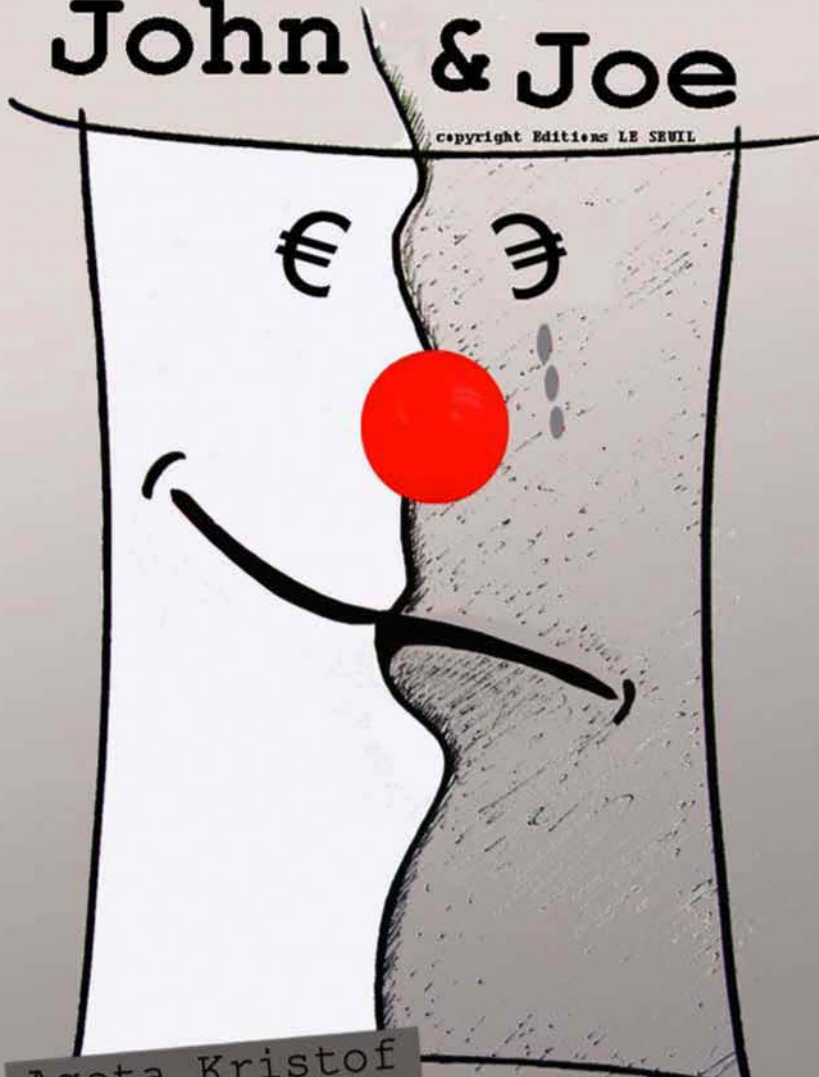


*La Compagnie des Autres et les Ateliers du Regard
présentent*

John & Joe

copyright Editions LE SEUIL



licence spectacle n°2 142937

Agota Kristof

mise en scène
Elisabeth Damian
régie et lumières
Patrick Roux

avec
Alain Vergne
et **Frédéric Chiron**
costumes **Chrystel Moulinié**



contact : **Elisabeth Damian**
06 75 37 13 09
cielesautres@wanadoo.fr
en savoir plus...**www.lesautres.org**

dossier d'information

John & Joe d'Agota Kristof

propos

John et Joe.

Deux éternels fauchés qui boivent des verres qu'ils sont incapables de payer, sur une petite terrasse de café. Les tournées de « deux p'tits verres » se succèdent au fil des heures jusqu'à ce qu'intervienne un billet de loterie qui appartient à l'un et fait gagner beaucoup d'argent à l'autre.

Leur amitié résistera t-elle à cette épreuve ?

in "L'Heure grise" de Agota Kristof paru aux Editions Le Seuil

avec

John

Frédéric Chiron

Joe

Alain Vergne

Le serveur

voix Françoise Baut

mains (ça dépend)

mise en scène

Elisabeth Damian

décor, régie et lumières

Patrick Roux

adaptation des costumes

Chrystel Moulinié



Festival Avignon Off 2008
du 10 juillet au 2 août à 22h théâtre de La Poulie

co-production **Les Ateliers du Regard**

co-réalisation **Le théâtre de La Poulie**

production et diffusion **La Compagnie des Autres - 06 75 37 13 09**



John & Joe d'Agota Kristof



*Écriture minimale, phrases courtes, syntaxe nue, dialogues réduits à l'essentiel, absence d'adjectifs : même économie de moyens ici que dans les romans d'Agota Kristof. **Écrit en 1972**, en français, John et Joe, à l'origine un dialogue radiophonique, est un des premiers textes de théâtre d'Agota Kristof.*

Texte in "L'Heure grise" - de Agota Kristof aux éditions Le Seuil

JOHN : Il fait beau, Joe.

JOE : Oh oui, John.

Silence.

JOHN : Et comment ça marche ?

JOE : Quoi ?

JOHN : Tout, quoi.

JOE : Bien.

JOHN : Ah oui ?

JOE : Oui.

JOHN : Tu m'étonnes.

JOE : Moi ?

JOHN : Oui, toi. Ecoute, Joe, tu m'agaces !

JOE : Moi ?

JOHN : Oui, toi.

JOE : Je t'agace ?

JOHN : Oui, tu m'agaces !

JOE : Pourquoi ?

JOHN : Quand je te pose une question, tu me dis toujours moi ?

JOE : Moi ?

JOHN : Tu vois ?

JOE : Quoi ? "



L'Auteur Agota Kristof

Agota Kristof est née en 1935, en Hongrie. Elle fuit son pays natal en 1956, à contrecœur, après la répression du soulèvement hongrois par les troupes soviétiques, et s'installe à Neuchâtel en Suisse où elle obtient la citoyenneté suisse.

Son premier roman « Le Grand Cahier », publié en 1987 et traduit en 33 langues, a connu un grand succès et introduit sa trilogie des jumeaux complétée par « La Preuve » (1988) et « Le Troisième Mensonge » (1991). Puis « Hier », en 1995.

Elle est également l'auteur de pièces de théâtre, comme par exemple: « John et Joe », « L'Heure Grise ou le Dernier Client », « La Clé de l'Ascenseur », « Un Rat qui passe », « Le Monstre ».

Son oeuvre a été couronnée d'un certain nombre de prix littéraires, le prix Gottfried Keller et le prix Schiller notamment.

Avec l'humour noir et absurde qui est le sien, Agota Kristof nous offre dans John & Joe, un joli parcours initiatique, une véritable leçon d'humanité.



John & Joe d'Agota Kristof



Ce texte, simple et limpide tourne autour de l'amitié, avec au centre l'argent et tout autour, ceux qui en ont et ceux qui n'en ont pas.

Notes d'intention les personnages



par Elisabeth Damian, metteur en scène

Sans pour autant en faire un spectacle de clown, nous avons pris le parti de traiter les deux protagonistes en clown. Après avoir travaillé pendant les répétitions avec des nez de clown, il ne reste pour la représentation que le petit point rouge peint sur le nez. Le personnage du clown, éternellement en décalage par rapport à son environnement, permet de mettre en valeur le côté humain. Le Nez Rouge nous met le nez au coeur des problèmes, au coeur des sentiments et des émotions.

Nez Rouge de clown ou Nez Rouge d'ivrogne?
Nez Rouge de honte ou Nez Rouge qui saigne?
Et si **John & Joe** n'étaient que les deux facettes,
les deux visages de tout être humain?
Joe « l'être », ce que nous sommes véritablement,
notre sagesse profonde, l'enfant qui sait
et que nous avons enfoui en nous
John « le paraître », l'adulte qui utilise artifices et
pirouettes pour essayer de s'en sortir.



Joe est « celui qui sait » en vérité. Il est honnête, terre à terre, dis et fais tout au premier degré. Il ne dit et ne fait rien par habitude ou politesse, tout est vécu, derrière chaque parole et chaque action il y a une vraie émotion.

Il ne calcule jamais et n'est pas donneur de leçon.

Nous l'aimons parce qu'il nous montre des choses que nous avons tous cachées en nous et vers lesquelles nous voudrions tendre.

John représente « le paraître », l'adulte avec ses pirouettes et artifices, qui croit savoir, incarne les valeurs de notre société occidentale moderne. Il est soucieux de la « façade », de ce qu'il donne à voir. C'est lui qui succombe à la tentation et nous donne à voir la faiblesse de l'être humain.

Nous l'aimons parce qu'il nous montre cette lutte intérieure que nous devons tous mener ainsi que ces difficultés de notre condition humaine qui constamment nous éloignent de nous-même.





John & Joe d'Agota Kristof



Notes d'intention le 3ème personnage

par Elisabeth Damian, metteur en scène



Dans ce huit-clos des deux amis, il fallait que le personnage du garçon de café représente le monde extérieur auquel on ne peut échapper, et duquel même nous dépendons, qui nous nourrit mais qui nous impose ses lois. Il le fallait froid, impersonnel, inhumain.



Le 3ème personnage
devait être froid,
impersonnel,
inhumain comme
le monde
extérieur, hostile
peut-être ?



Scénographie, décor et régie

par Patrick Roux, Les Ateliers du Regard



D'où l'idée de ce bar qui, pour communiquer avec nos deux protagonistes, se transforme en machine, et c'est une voix "off", impersonnelle qui s'adresse à eux, et où il n'y a que deux mains qui sortent pour leur donner leur consommation. Donc, pas de rapport humain, plutôt un aspect « big brother » qui vous regarde, qui vous tient, qui vous empêche de vous échapper. Nos deux personnages ont, selon les moments, des rapports variés avec cette machine: peur, inquiétude, questionnement, habitude, complicité, soumission.

Et pour le comédien/technicien qui se tient derrière le décor, il y a ce côté jubilatoire d'être le véritable "deus ex machina" de la pièce, puisqu'il contrôle aussi bien les lumières et le son (chaque fois que c'est possible sur le plan technique) que les personnages de John et Joe, grâce au jeu de ses mains, visibles, un peu comme celle d'un manipulateur de marionnettes qui tire les ficelles.





John & Joe d'Agota Kristof



A travers la presse

« On rit, on sourit et on se laisse toucher par l'émotion que provoque cette belle histoire d'amitié.

...le texte est drôle et subtil... les deux acteurs se glissent dans cette parodie avec délice et réussite ... dans un décor pour le moins surprenant ... et une mise en scène parfaitement alerte et réussie ... On ne sort pas indemne de la représentation ».

Le Dauphiné Libéré.

« John et Joe a remporté un franc succès durant le festival ... un véritable échange entre acteurs et spectateurs ».

La Provence (27/11/02)

« Une belle histoire d'amitié sera-t-elle brisée par l'appât du gain ... ? Dans un subtil langage les deux compères jouent avec finesse la pièce d'Agota Kristof ... Un conte moderne et réaliste ».

Vaucluse Matin (24/07/03)



Frédéric Chiron
John

Alain Vergne
Joe

et la machine...

La Compagnie des Autres a créé **John & Joe** en 2003 / 2004 , et a eu l'occasion de le jouer une dizaine de fois en région PACA, notamment dans le cadre du festival en milieu rural "Après les vendanges". Le spectacle a même été joué chez des particuliers, comme "petite forme".

En 2008, en co-réalisation avec le théâtre de La Poulie, à Avignon, La Compagnie des Autres et les Ateliers du Regard reprennent le spectacle pour lui donner une deuxième vie...bien méritée.